

**CONVENIO DE INTERCAMBIO ESTUDIANTIL
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE CHILE
Y
LA UNIVERSIDAD CLAUDE BERNARD LYON 1**

REUNIDAS

La Universidad de Chile, representada por su Rectora, Prof. Rosa Devés Alessandri, con domicilio en Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, y Universidad Bernard Lyon 1, representada por su Rector Prof. Bruno Lina, con domicilio en 43 boulevard du 11 November 1918 – 69622 Villeurbanne Cedex, Francia, vienen a celebrar el presente Convenio de Movilidad Estudiantil que se registrá por las disposiciones que a continuación se expresan.

CONSIDERANDO

1. Que ambas Instituciones tienen intereses en común y que es de mutuo beneficio establecer acciones específicas de cooperación entre ellas, a fin de lograr contribuciones significativas al desarrollo de los estudiantes de pre y postgrado de cada una de las instituciones,
2. Que, asimismo, tienen interés en promover el intercambio estudiantil entre ambas,

ACUERDAN SUSCRIBIR EL PRESENTE ACUERDO

Artículo 1. Objeto

El presente convenio tiene por objeto promover y regular el intercambio de estudiantes de pregrado entre ambas instituciones, a través del cual se promoverá la relación académica y se enriquecerá la cultura de ambos países.

El propósito del intercambio de estudiantes es permitir a los estudiantes matricularse en asignaturas en la institución anfitriona o de destino, obteniendo créditos que serán usados para sus títulos o grados en la institución de origen. Cada institución de destino aceptará estudiantes de pregrado de intercambio como estudiantes no conducentes a grado, matriculándolos por un período acordado de intercambio.



Artículo 2. Año académico y duración del intercambio.

El año académico en la Universidad de Chile consta de dos semestres: el Primer Semestre desde marzo hasta julio y el Segundo Semestre desde julio hasta diciembre.

El año académico en la Universidad Bernard Lyon 1 consta de dos semestres: el Primer Semestre de septiembre a enero y el Segundo Semestre de enero a junio. El calendario puede variar dependiendo de la facultad/departamento.

El período de intercambio será normalmente de un semestre académico o un año (dos semestres) previo acuerdo de las partes.

Artículo 3. Nominaciones, selección y matrícula

La institución de origen seleccionará a los estudiantes que participen en el programa de intercambio bajo los términos de este acuerdo. Cada institución enviará a la otra las solicitudes de inscripción de sus estudiantes dentro de los plazos de solicitud de la institución anfitriona. Los estudiantes deberán cumplir con todos los requisitos de postulación y admisión de ambas universidades. La institución anfitriona se reserva el derecho de admisión.

Artículo 4. Número de participantes

Cada institución podrá aceptar bajo este programa hasta 10 estudiantes de pregrado a tiempo completo por año. La distribución de las plazas por semestre quedará a la conveniencia de cada una de las partes.

Las partes velarán por mantener un balance en el número de estudiantes en intercambio durante la vigencia de este acuerdo. El número de estudiantes en intercambio podrá no ser exactamente recíproco cada año. En el evento de que se produjese un desbalance en el número de estudiantes, las partes podrán reajustar el número durante el período de vigencia del acuerdo, con el fin de mantener un balance razonable en el intercambio.

Artículo 5. Programa de estudios, requisitos de idioma y desempeño académico

Cada estudiante, en consulta con los consejeros académicos de ambas instituciones, determinará el programa de estudios en la universidad de destino. Cada institución informará a la contraparte acerca de la disponibilidad de cursos, los requisitos específicos de cada curso y la disponibilidad de vacantes.

Los estudiantes que participen del intercambio deben cumplir con un cierto nivel de dominio del idioma de instrucción en la universidad de destino. La Universidad de Chile requiere el nivel B1 de español (DELE – Diploma de Español como Lengua Extranjera).

La institución de destino evaluará el desempeño académico de cada estudiante de intercambio de acuerdo a sus propias normas. La institución de origen reconocerá los estudios realizados en conformidad a sus reglamentos y procedimientos.



Una vez finalizado el período académico de intercambio, la institución de destino enviará el expediente académico/certificado de seguimiento de cada estudiante a la institución de origen.

Artículo 6. Responsabilidad de los estudiantes

Los estudiantes de intercambio deberán cumplir con los requisitos del país de destino en cuanto a los procedimientos de inmigración, incluidos, cuando corresponda, los arreglos para sus familias y dependientes. Asimismo, deberán cumplir las leyes y regulaciones del país de destino y las reglas y procedimientos de ambas universidades.

Los estudiantes de intercambio deberán enterar el pago de los respectivos aranceles y otros costos relacionados con el intercambio en su institución de origen. Los estudiantes de intercambio serán exentos de las tasas de aranceles en la institución de destino.

Los estudiantes de intercambio serán responsables del pasaje de viaje internacional y los desplazamientos en el país anfitrión; alojamiento y gastos de comida; libros de texto, vestimenta y otros gastos personales; costos y obtención de pasaporte y visado; el pago de aranceles adicionales; costos de su familia y dependientes, en su caso; y otros gastos en que incurra durante el período de intercambio.

Los estudiantes podrán disfrutar de los beneficios y servicios correspondientes a los estudiantes regulares de la universidad de destino. En la Universidad de Chile están sujetos a una tarifa no exenta de pago para estudiantes de intercambio, el curso de español, el uso de estudios de música, laboratorios y trabajos en terreno.

Todo estudiante de intercambio bajo los términos del presente acuerdo deberá contratar, antes de su salida, un seguro de salud y accidentes válido en el país de destino que cubra costos de hospitalización y repatriación de restos mortales. La cobertura deberá ser vigente al menos por el período académico que el estudiante cursará.

Artículo 7. Supervisión y coordinación

Para llevar a cabo y cumplir con los objetivos del presente acuerdo, la gestión del programa de intercambio de estudiantes estará bajo la responsabilidad de la Dirección de Relaciones Internacionales de la Universidad de Chile y de la Oficina de Relaciones Internacionales de la Universidad de Claude Bernard Lyon 1.

Las instituciones se comprometen a entregar información antes de la partida de los estudiantes y una orientación a su llegada a la universidad anfitriona.

Las partes designan los siguientes coordinadores:

| Institución | Oficina | Coordinador | Correo electrónico | Teléfono |
|----------------------|---|--------------------|---------------------------|------------------|
| Universidad de Chile | Dirección de Relaciones Internacionales / Programa de | Aníbal Mella | pme@u.uchile.cl | +562 29782166 |



| | | | | |
|-----------------------------------|---|------------------|----------------------------------|---------------|
| | Movilidad Estudiantil | | | |
| Universidad Claude Bernard Lyon 1 | Oficina Internacional / Movilidad Fuera de Europa | Camille Journiac | MobiliteHorsEurope@univ-lyon1.fr | +33 478777566 |

Artículo 8. No agencia

Cada institución mantendrá su completa independencia en relación a todas las materias presentes en este acuerdo, por lo que ninguna de las partes está autorizada para actuar a nombre o en representación de la otra. Ninguna disposición del presente acuerdo está destinada a la creación de empresa, ventura conjunta o relación contractual alguna. Ninguna de las partes tiene la autoridad de representar, acordar compromisos o contraer responsabilidades en nombre de la contraparte.

Artículo 9. Propiedad intelectual

La propiedad intelectual incluye todos los derechos de propiedad industrial, derechos de autor y todo lo relacionado con las publicaciones y comunicaciones.

La propiedad intelectual se rige por las leyes y reglamentaciones de los países de los que dependen las partes.

a. Conocimientos propios

Cada parte es y sigue siendo propietaria de su propio conocimiento.

Ninguna comunicación de conocimiento propietario a otros socios se interpretará como una transferencia de propiedad.

b. Primer plano

En el marco de su colaboración, cada parte se compromete a respetar los derechos de terceros, en particular sus derechos de propiedad intelectual. A este respecto, cada parte hará todo lo posible para obtener la cesión de los derechos de propiedad intelectual que ostenten sus agentes/empleados o terceros respecto a los conocimientos adquiridos, a fin de poder explotarlos.

Antes de cualquier explotación, las partes propietarias firmarán un contrato separado que definirá la distribución de las acciones proporcionalmente a su aportación intelectual y financiera, así como las condiciones de utilización y explotación del nuevo conocimiento conjunto y, más generalmente, todos los derechos y obligaciones relativos a los mismos.

Artículo 10. Movilidad virtual

La posibilidad de llevar a cabo la movilidad de manera virtual se analizará según las circunstancias de cada caso en particular.

Artículo 11. Fuerza mayor



Ninguna de las partes será responsable por fallas o demoras ocasionadas por eventos de fuerza mayor. Un evento de fuerza mayor incluye una emergencia nacional, una guerra, regulaciones prohibitivas de gobierno, conflictos laborales, inundaciones, terrorismo, revueltas o cualquier otra causa fuera del control razonable de cada parte.

Artículo 12. Violencia de género.

Las partes declaran conocer y aceptar la normativa interna en materia de acoso sexual, violencia y discriminación de género en el ámbito académico de la Universidad de Chile, expresada, particularmente, en su Política universitaria para prevenir el acoso sexual en la Universidad de Chile (2017), y sus modelos, en su Reglamento de Estudiantes (D.U. N°007586, de 1993), su Reglamento de Jurisdicción Disciplinaria de Estudiantes (D.U. N°0026685, de 2019) y su Protocolo de Actuación ante Denuncias sobre acoso sexual, violencia de género, acoso laboral y discriminación arbitraria (D.U. N°0019942, de 2019), instrumentos que se encuentran disponibles permanentemente en el siguiente sitio web institucional: <https://direcciondegenero.uchile.cl/repositorio/>.

Artículo 13. Protección de datos y transparencia

Las partes se obligan a resguardar la confidencialidad de los datos personales y datos sensibles a los que eventualmente tengan acceso en virtud del Convenio que se pretende suscribir, limitando su uso a los fines establecidos en éste, y que cada parte será responsable de dar íntegro cumplimiento a las normas actualmente vigentes en materia de tratamiento de datos personales y datos sensibles, en especial, las contenidas en el artículo 19 N°4 de la Constitución Política de la República de Chile; en la Ley N°19.628, sobre protección de la vida privada; y en la Ley N°20.575, que establece el principio de finalidad en el tratamiento de datos personales.

En el mismo sentido, se hace presente que el convenio y todos los documentos e informaciones compartidos por una parte a la otra, vinculados directa o indirectamente con lo comprometido, serán tratados como información confidencial, la que no podrá ser utilizada sino para los objetivos respecto de los cuales ha sido compartida y no podrá ser revelada para ninguna otra persona sin previo acuerdo de las partes, sin perjuicio del debido cumplimiento de las exigencias derivadas de la Ley N°20.285, sobre acceso a la información pública, u otras disposiciones legales o reglamentarias aplicables en la especie.

La Universidad de Chile reconoce que la Universidad Claude Bernard Lyon 1 está sujeta al Reglamento General de Protección de Datos 2016/679 de la UE, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y a cualquier ley o reglamento francés equivalente (cada uno de ellos con sus modificaciones).

Artículo 14. Solución de controversias

Las partes manifiestan que el presente acuerdo se basa en la buena fe y que pondrán todo su empeño para el debido cumplimiento del mismo. En caso de desacuerdo respecto a la interpretación y cumplimiento del presente acuerdo, las partes procurarán resolverlo de



común acuerdo, de buena fe y poniendo en ello sus mejores esfuerzos, las cuales deberán velar por la continuidad del acuerdo a través de propuestas de solución amistosa a los conflictos. En caso de no llegar a una resolución, de común acuerdo darán por terminado el presente convenio.

En caso de término anticipado del presente convenio, las partes permitirán que las actividades que se encuentren en curso puedan realizarse hasta su completa conclusión.

Artículo 15. Período, modificación y término

El presente acuerdo entrará en vigor desde la última fecha de firma de los representantes autorizados de las partes y su vigencia será de cinco (5) años. Finalizado este período, las partes podrán renovar este acuerdo por mutuo acuerdo por escrito.

Cualquiera de las partes podrá manifestar su intención de poner término el instrumento declarando su intención de no perseverar en él, con una anticipación mínima de seis (6) meses, en cuyo caso las instituciones honrarán las disposiciones de este acuerdo, respetando cada una de las actividades en curso.

Los términos del presente acuerdo podrán ser revisados o modificados por mutuo acuerdo de las partes. Ninguna modificación entrará en vigor hasta que ambas instituciones suscriban el instrumento correspondiente que da cuenta de dichas modificaciones. El término anticipado no afectará las actividades ya aprobadas bajo este acuerdo y que se encuentren en ejecución al momento del término.

Artículo 16. Versiones oficiales

El presente acuerdo ha sido suscrito en 6 (seis) originales, duplicados en español, en inglés y en francés, del mismo tenor e idéntica validez legal.

Artículo 17: Personería

La personería de doña Rosa Devés Alessandri para representar a la Universidad de Chile, consta en el Decreto Supremo N°115, de 14 de junio de 2022, del Ministerio de Educación, que la nombra como Rectora de la Universidad de Chile.

La personería de don Bruno Lina para representar a la Universidad Claude Bernard Lyon, consta en en la decisión del Consejo de Administración n° 2025-232 de 20 de marzo de 2025, por la que se le eligió Presidente de la Université Claude Bernard Lyon 1.



EN FE DE LO CUAL, firman el presente acuerdo

Por la Universidad de Chile



Prof. Rosa Devés Alessandri
Rectora



Fecha: 29 JUL 2025*

Por la Universidad Claude Bernard Lyon 1

Prof. Bruno Lina
Rector



Fecha: 23.05.2025





**CONVENIO DE INTERCAMBIO ESTUDIANTIL
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE CHILE
Y
LA UNIVERSIDAD CLAUDE BERNARD LYON 1**

REUNIDAS

La Universidad de Chile, representada por su Rectora, Prof. Rosa Devés Alessandri, con domicilio en Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, y Universidad Bernard Lyon 1, representada por su Rector Prof. Bruno Lina, con domicilio en 43 boulevard du 11 November 1918 – 69622 Villeurbanne Cedex, Francia, vienen a celebrar el presente Convenio de Movilidad Estudiantil que se registrá por las disposiciones que a continuación se expresan.

CONSIDERANDO

1. Que ambas Instituciones tienen intereses en común y que es de mutuo beneficio establecer acciones específicas de cooperación entre ellas, a fin de lograr contribuciones significativas al desarrollo de los estudiantes de pre y postgrado de cada una de las instituciones,
2. Que, asimismo, tienen interés en promover el intercambio estudiantil entre ambas,

ACUERDAN SUSCRIBIR EL PRESENTE ACUERDO

Artículo 1. Objeto

El presente convenio tiene por objeto promover y regular el intercambio de estudiantes de pregrado entre ambas instituciones, a través del cual se promoverá la relación académica y se enriquecerá la cultura de ambos países.

El propósito del intercambio de estudiantes es permitir a los estudiantes matricularse en asignaturas en la institución anfitriona o de destino, obteniendo créditos que serán usados para sus títulos o grados en la institución de origen. Cada institución de destino aceptará estudiantes de pregrado de intercambio como estudiantes no conducentes a grado, matriculándolos por un período acordado de intercambio.



Artículo 2. Año académico y duración del intercambio.

El año académico en la Universidad de Chile consta de dos semestres: el Primer Semestre desde marzo hasta julio y el Segundo Semestre desde julio hasta diciembre.

El año académico en la Universidad Bernard Lyon 1 consta de dos semestres: el Primer Semestre de septiembre a enero y el Segundo Semestre de enero a junio. El calendario puede variar dependiendo de la facultad/departamento.

El período de intercambio será normalmente de un semestre académico o un año (dos semestres) previo acuerdo de las partes.

Artículo 3. Nominaciones, selección y matrícula

La institución de origen seleccionará a los estudiantes que participen en el programa de intercambio bajo los términos de este acuerdo. Cada institución enviará a la otra las solicitudes de inscripción de sus estudiantes dentro de los plazos de solicitud de la institución anfitriona. Los estudiantes deberán cumplir con todos los requisitos de postulación y admisión de ambas universidades. La institución anfitriona se reserva el derecho de admisión.

Artículo 4. Número de participantes

Cada institución podrá aceptar bajo este programa hasta 10 estudiantes de pregrado a tiempo completo por año. La distribución de las plazas por semestre quedará a la conveniencia de cada una de las partes.

Las partes velarán por mantener un balance en el número de estudiantes en intercambio durante la vigencia de este acuerdo. El número de estudiantes en intercambio podrá no ser exactamente recíproco cada año. En el evento de que se produjese un desbalance en el número de estudiantes, las partes podrán reajustar el número durante el período de vigencia del acuerdo, con el fin de mantener un balance razonable en el intercambio.

Artículo 5. Programa de estudios, requisitos de idioma y desempeño académico

Cada estudiante, en consulta con los consejeros académicos de ambas instituciones, determinará el programa de estudios en la universidad de destino. Cada institución informará a la contraparte acerca de la disponibilidad de cursos, los requisitos específicos de cada curso y la disponibilidad de vacantes.

Los estudiantes que participen del intercambio deben cumplir con un cierto nivel de dominio del idioma de instrucción en la universidad de destino. La Universidad de Chile requiere el nivel B1 de español (DELE – Diploma de Español como Lengua Extranjera).

La institución de destino evaluará el desempeño académico de cada estudiante de intercambio de acuerdo a sus propias normas. La institución de origen reconocerá los estudios realizados en conformidad a sus reglamentos y procedimientos.



Una vez finalizado el período académico de intercambio, la institución de destino enviará el expediente académico/certificado de seguimiento de cada estudiante a la institución de origen.

Artículo 6. Responsabilidad de los estudiantes

Los estudiantes de intercambio deberán cumplir con los requisitos del país de destino en cuanto a los procedimientos de inmigración, incluidos, cuando corresponda, los arreglos para sus familias y dependientes. Asimismo, deberán cumplir las leyes y regulaciones del país de destino y las reglas y procedimientos de ambas universidades.

Los estudiantes de intercambio deberán enterar el pago de los respectivos aranceles y otros costos relacionados con el intercambio en su institución de origen. Los estudiantes de intercambio serán exentos de las tasas de aranceles en la institución de destino.

Los estudiantes de intercambio serán responsables del pasaje de viaje internacional y los desplazamientos en el país anfitrión; alojamiento y gastos de comida; libros de texto, vestimenta y otros gastos personales; costos y obtención de pasaporte y visado; el pago de aranceles adicionales; costos de su familia y dependientes, en su caso; y otros gastos en que incurra durante el período de intercambio.

Los estudiantes podrán disfrutar de los beneficios y servicios correspondientes a los estudiantes regulares de la universidad de destino. En la Universidad de Chile están sujetos a una tarifa no exenta de pago para estudiantes de intercambio, el curso de español, el uso de estudios de música, laboratorios y trabajos en terreno.

Todo estudiante de intercambio bajo los términos del presente acuerdo deberá contratar, antes de su salida, un seguro de salud y accidentes válido en el país de destino que cubra costos de hospitalización y repatriación de restos mortales. La cobertura deberá ser vigente al menos por el período académico que el estudiante cursará.

Artículo 7. Supervisión y coordinación

Para llevar a cabo y cumplir con los objetivos del presente acuerdo, la gestión del programa de intercambio de estudiantes estará bajo la responsabilidad de la Dirección de Relaciones Internacionales de la Universidad de Chile y de la Oficina de Relaciones Internacionales de la Universidad de Claude Bernard Lyon 1.

Las instituciones se comprometen a entregar información antes de la partida de los estudiantes y una orientación a su llegada a la universidad anfitriona.

Las partes designan los siguientes coordinadores:

| Institución | Oficina | Coordinador | Correo electrónico | Teléfono |
|----------------------|---|--------------------|---------------------------|------------------|
| Universidad de Chile | Dirección de Relaciones Internacionales / Programa de | Aníbal Mella | pme@u.uchile.cl | +562 29782166 |



| | | | | |
|-----------------------------------|---|------------------|----------------------------------|---------------|
| | Movilidad Estudiantil | | | |
| Universidad Claude Bernard Lyon 1 | Oficina Internacional / Movilidad Fuera de Europa | Camille Journiac | MobiliteHorsEurope@univ-lyon1.fr | +33 478777566 |

Artículo 8. No agencia

Cada institución mantendrá su completa independencia en relación a todas las materias presentes en este acuerdo, por lo que ninguna de las partes está autorizada para actuar a nombre o en representación de la otra. Ninguna disposición del presente acuerdo está destinada a la creación de empresa, ventura conjunta o relación contractual alguna. Ninguna de las partes tiene la autoridad de representar, acordar compromisos o contraer responsabilidades en nombre de la contraparte.

Artículo 9. Propiedad intelectual

La propiedad intelectual incluye todos los derechos de propiedad industrial, derechos de autor y todo lo relacionado con las publicaciones y comunicaciones.

La propiedad intelectual se rige por las leyes y reglamentaciones de los países de los que dependen las partes.

a. Conocimientos propios

Cada parte es y sigue siendo propietaria de su propio conocimiento.

Ninguna comunicación de conocimiento propietario a otros socios se interpretará como una transferencia de propiedad.

b. Primer plano

En el marco de su colaboración, cada parte se compromete a respetar los derechos de terceros, en particular sus derechos de propiedad intelectual. A este respecto, cada parte hará todo lo posible para obtener la cesión de los derechos de propiedad intelectual que ostenten sus agentes/empleados o terceros respecto a los conocimientos adquiridos, a fin de poder explotarlos.

Antes de cualquier explotación, las partes propietarias firmarán un contrato separado que definirá la distribución de las acciones proporcionalmente a su aportación intelectual y financiera, así como las condiciones de utilización y explotación del nuevo conocimiento conjunto y, más generalmente, todos los derechos y obligaciones relativos a los mismos.

Artículo 10. Movilidad virtual

La posibilidad de llevar a cabo la movilidad de manera virtual se analizará según las circunstancias de cada caso en particular.

Artículo 11. Fuerza mayor



Ninguna de las partes será responsable por fallas o demoras ocasionadas por eventos de fuerza mayor. Un evento de fuerza mayor incluye una emergencia nacional, una guerra, regulaciones prohibitivas de gobierno, conflictos laborales, inundaciones, terrorismo, revueltas o cualquier otra causa fuera del control razonable de cada parte.

Artículo 12. Violencia de género.

Las partes declaran conocer y aceptar la normativa interna en materia de acoso sexual, violencia y discriminación de género en el ámbito académico de la Universidad de Chile, expresada, particularmente, en su Política universitaria para prevenir el acoso sexual en la Universidad de Chile (2017), y sus modelos, en su Reglamento de Estudiantes (D.U. N°007586, de 1993), su Reglamento de Jurisdicción Disciplinaria de Estudiantes (D.U. N°0026685, de 2019) y su Protocolo de Actuación ante Denuncias sobre acoso sexual, violencia de género, acoso laboral y discriminación arbitraria (D.U. N°0019942, de 2019), instrumentos que se encuentran disponibles permanentemente en el siguiente sitio web institucional: <https://direcciondegenero.uchile.cl/repositorio/>.

Artículo 13. Protección de datos y transparencia

Las partes se obligan a resguardar la confidencialidad de los datos personales y datos sensibles a los que eventualmente tengan acceso en virtud del Convenio que se pretende suscribir, limitando su uso a los fines establecidos en éste, y que cada parte será responsable de dar íntegro cumplimiento a las normas actualmente vigentes en materia de tratamiento de datos personales y datos sensibles, en especial, las contenidas en el artículo 19 N°4 de la Constitución Política de la República de Chile; en la Ley N°19.628, sobre protección de la vida privada; y en la Ley N°20.575, que establece el principio de finalidad en el tratamiento de datos personales.

En el mismo sentido, se hace presente que el convenio y todos los documentos e informaciones compartidos por una parte a la otra, vinculados directa o indirectamente con lo comprometido, serán tratados como información confidencial, la que no podrá ser utilizada sino para los objetivos respecto de los cuales ha sido compartida y no podrá ser revelada para ninguna otra persona sin previo acuerdo de las partes, sin perjuicio del debido cumplimiento de las exigencias derivadas de la Ley N°20.285, sobre acceso a la información pública, u otras disposiciones legales o reglamentarias aplicables en la especie.

La Universidad de Chile reconoce que la Universidad Claude Bernard Lyon 1 está sujeta al Reglamento General de Protección de Datos 2016/679 de la UE, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y a cualquier ley o reglamento francés equivalente (cada uno de ellos con sus modificaciones).

Artículo 14. Solución de controversias

Las partes manifiestan que el presente acuerdo se basa en la buena fe y que pondrán todo su empeño para el debido cumplimiento del mismo. En caso de desacuerdo respecto a la interpretación y cumplimiento del presente acuerdo, las partes procurarán resolverlo de



común acuerdo, de buena fe y poniendo en ello sus mejores esfuerzos, las cuales deberán velar por la continuidad del acuerdo a través de propuestas de solución amistosa a los conflictos. En caso de no llegar a una resolución, de común acuerdo darán por terminado el presente convenio.

En caso de término anticipado del presente convenio, las partes permitirán que las actividades que se encuentren en curso puedan realizarse hasta su completa conclusión.

Artículo 15. Período, modificación y término

El presente acuerdo entrará en vigor desde la última fecha de firma de los representantes autorizados de las partes y su vigencia será de cinco (5) años. Finalizado este período, las partes podrán renovar este acuerdo por mutuo acuerdo por escrito.

Cualquiera de las partes podrá manifestar su intención de poner término el instrumento declarando su intención de no perseverar en él, con una anticipación mínima de seis (6) meses, en cuyo caso las instituciones honrarán las disposiciones de este acuerdo, respetando cada una de las actividades en curso.

Los términos del presente acuerdo podrán ser revisados o modificados por mutuo acuerdo de las partes. Ninguna modificación entrará en vigor hasta que ambas instituciones suscriban el instrumento correspondiente que da cuenta de dichas modificaciones. El término anticipado no afectará las actividades ya aprobadas bajo este acuerdo y que se encuentren en ejecución al momento del término.

Artículo 16. Versiones oficiales

El presente acuerdo ha sido suscrito en 6 (seis) originales, duplicados en español, en inglés y en francés, del mismo tenor e idéntica validez legal.

Artículo 17: Personería

La personería de doña Rosa Devés Alessandri para representar a la Universidad de Chile, consta en el Decreto Supremo N°115, de 14 de junio de 2022, del Ministerio de Educación, que la nombra como Rectora de la Universidad de Chile.

La personería de don Bruno Lina para representar a la Universidad Claude Bernard Lyon, consta en en la decisión del Consejo de Administración n° 2025-232 de 20 de marzo de 2025, por la que se le eligió Presidente de la Université Claude Bernard Lyon 1.



EN FE DE LO CUAL, firman el presente acuerdo

Por la Universidad de Chile

Por la Universidad Claude Bernard Lyon 1

Prof. Rosa Devés Alessandri
Rectora

Prof. Bruno Lina
Rector

Rosa Devés Alessandri

Bruno Lina

Fecha: 29 JUL 2025 *

Fecha: 23.05.2025





**UNIVERSIDAD
DE CHILE**

Université Claude Bernard  Lyon 1

CONV 0225 326

**STUDENT EXCHANGE AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE CHILE
AND
UNIVERSITE CLAUDE BERNARD LYON 1**

GATHERED

Universidad de Chile, represented by its Rector, Prof. Rosa Devés Alessandri, residing at Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, and Université Claude Bernard Lyon 1, represented by its President, Professor Bruno LINA, residing at 43 boulevard du 11 November 1918 – 69622 Villeurbanne Cedex, France, come to celebrate this Student Mobility Agreement that will be governed by the provisions that are expressed below.

CONSIDERING

1. That both Institutions have common interests and that it is mutually beneficial to establish specific cooperation actions between them, in order to achieve significant contributions to the development of undergraduate and postgraduate students of each of the institutions,
2. That they are also interested in promoting student exchange between the two,

AGREE TO SIGN THIS AGREEMENT

Article 1. Object

The purpose of this agreement is to promote and regulate the undergraduate student exchange between the two institutions, through which the academic relationship will be promoted and the culture of both countries will be enriched.

The purpose of the student exchange is to allow students to enroll in courses at the host or destination institution, obtaining credits that will be used towards their titles or degrees at the home institution. Each destination institution will accept undergraduate exchange students as students not leading to a degree, enrolling them for an agreed period of exchange.

Article 2. Academic year and duration of the exchange

The academic year at Universidad de Chile consists of two semesters: the First Semester from March to July and the Second Semester from July to December.





CONV 0225 326

The academic year in Université Claude Bernard Lyon 1 consists of two semesters: The First semester from September to January and the Second semester from January to June. The calendar may vary depending on the faculty/department.

The exchange period will normally be one academic semester or one year (two semesters) with the prior agreement of the parties.

Article 3. Nominations, selection and registration

The home institution will select the students who participate in the exchange program under the terms of this agreement. Each institution will send its students' enrollment applications to the other within the host institution's application deadlines. Students must meet all the application and admission requirements of both universities. The host institution reserves the right of admission.

Article 4. Number of participants

Each institution may accept under this program up to 10 full-time undergraduate students per year. The distribution of places by semester will be at the convenience of each of the parties.

The parties will ensure that a balance is maintained in the number of exchange students during the term of this agreement. The number of exchange students may not be exactly reciprocal each year. In the event of an imbalance in the number of students, the parties may readjust the number during the term of the agreement, in order to maintain a reasonable balance in the exchange.

Article 5. Study program, language requirements and academic performance

Each student, in consultation with the academic advisors of both institutions, will determine the study program at the destination university. Each institution will inform the counterpart about the availability of courses, the specific requirements of each course and the availability of vacancies.

Exchange students must meet a certain level of proficiency in the language of instruction at the host university. The University of Chile requires the B1 level of Spanish (DELE – Diploma de Español como Lengua Extranjera).

The destination institution will evaluate the academic performance of each exchange student according to its own standards. The institution of origin will recognize the studies carried out in accordance with its regulations and procedures.

Once the academic exchange period is over, the destination institution will send the academic record/monitoring certificate of each student to the institution of origin.

Article 6. Responsibility of students





Exchange students must comply with the destination country's requirements regarding immigration procedures, including, where applicable, arrangements for their families and dependents. Likewise, they must comply with the laws and regulations of the country of destination and the rules and procedures of both universities.

Exchange students must pay the respective fees and other costs related to the exchange at their home institution. Exchange students will be exempt from fees at the destination institution.

Exchange students will be responsible for international travel tickets and travel in the host country; lodging and food expenses; textbooks, clothing and other personal expenses; costs and obtaining passport and visa; the payment of additional fees; family and dependent costs, if any; and other expenses incurred during the exchange period.

Students will be able to enjoy the benefits and services corresponding to regular students of the destination university. At the University of Chile, the Spanish course, the use of music studios, laboratories and fieldwork are subject to a non-exempt fee for exchange students.

All exchange students under the terms of this agreement must contract, prior to their departure, valid health and accident insurance in the destination country that covers hospitalization costs and repatriation of mortal remains. The coverage must be valid for at least the academic period that the student will attend.

Article 7. Supervision and coordination

In order to carry out and comply with the objectives of this agreement, the management of the student exchange program will be under the responsibility of the Office of International Affairs of Universidad de Chile and of International Office of Université Claude Bernard Lyon.

The institutions undertake to provide information before the departure of the students and an orientation upon their arrival at the host university.

The parties designate the following coordinators:

| Institution | Office | Coordinator | E-mail | Telephone |
|----------------------------------|--|--------------------|----------------------------------|------------------|
| Universidad de Chile | Office of International Affairs / Student Mobility Program | Aníbal Mella | pme@uchile.cl | +562 29782166 |
| Université Claude Bernard Lyon 1 | International Office / Outside Europe Mobility | Camille JOURNIAC | MobiliteHorsEurope@univ-lyon1.fr | +33 478777566 |



Article 8. No agency

Each institution will maintain its complete independence in relation to all matters present in this agreement, so neither party is authorized to act on behalf of or by representation of the other. Nothing in this Agreement is intended to create a business, joint venture, or contractual relationship. Neither party has the authority to represent, make commitments or incur liabilities on behalf of the other party.

Article 9. Intellectual property

Intellectual property includes all industrial property rights, copyright and all matters relating to publications and communications.

Intellectual property is governed by the laws and regulations of the countries on which the parties depend.

a. Own knowledge

Each party is and remains the owner of its own knowledge.

No communication of proprietary knowledge to other partners shall be construed as a transfer of ownership.

b. Foreground

Within the framework of their collaboration, each party undertakes to respect the rights of third parties, in particular their intellectual property rights. In this respect, each party shall use its best efforts to obtain the assignment of intellectual property rights held by its agents/employees or third parties in respect of foreground, in order to be able to exploit such foreground.

Prior to any exploitation, the owner parties will sign a separate deed defining the distribution of the shares defined in proportion to their intellectual and financial contribution, as well as the conditions of use and exploitation of the joint new knowledge and, more generally, all the rights and obligations relating thereto.

Article 10. Virtual mobility

The possibility of carrying out virtual mobility shall be analyzed according to the circumstances of each particular case.

Article 11. Force majeure

Neither party will be responsible for failures or delays caused by events of force majeure. A force majeure event includes a national emergency, war, prohibitive government regulations, labor disputes, floods, terrorism, riots, or any other cause beyond the reasonable control of each party.

Article 12. Gender Violence





CONV 0225 326

The parties declare to know and accept the internal regulations on sexual harassment, violence and gender discrimination in the academic environment of the University of Chile, expressed, particularly, in its University Policy to Prevent Sexual Harassment at the University of Chile (2017), and its models, in its Student Regulations (D.U. N°007586, of 1993), its Regulation of Student Disciplinary Jurisdiction (D.U. N°0026685, of 2019) and its Protocol of Action in the event of Complaints about sexual harassment, gender violence, workplace harassment and arbitrary discrimination (D.U. N°0019942, of 2019), instruments that are permanently available on the following institutional website: <https://direcciondegenero.uchile.cl/repositorio/>.

Article 13. Data protection and transparency

The parties undertake to safeguard the confidentiality of the personal data and sensitive data to which they may have access by virtue of the Agreement to be entered into, limiting its use to the purposes set forth therein, and that each party shall be responsible for fully complying with the regulations currently in force regarding the processing of personal data and sensitive data, especially those contained in Article 19 N°4 of the Political Constitution of the Republic of Chile; in Law N°19. 628, on the protection of private life; and Law No. 20,575, which establishes the principle of purpose in the processing of personal data.

In the same sense, it is hereby stated that the agreement and all documents and information shared by one party to the other, directly or indirectly related to the commitment, shall be treated as confidential information, which may not be used except for the purposes for which it has been shared and may not be disclosed to any other person without prior agreement of the parties, without prejudice to due compliance with the requirements arising from Law No. 20,285, on access to public information, or other legal or regulatory provisions applicable to the species.

Universidad de Chile acknowledges that Université Claude Bernard Lyon 1 is subject to the EU General Data Protection Regulation 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and any equivalent French laws or regulations (each as may be amended).

Article 14. Settlement of disputes

The parties state that this agreement is based on good faith and that they will make every effort to duly comply with it. In case of disagreement regarding the interpretation and fulfillment of this agreement, the parties will try to resolve it by mutual agreement, in good faith and putting their best efforts into it, which must ensure the continuity of the agreement through proposals for a friendly solution to the conflicts. In case of not reaching a resolution, by mutual agreement they will terminate this agreement.

In case of early termination of this agreement, the parties will allow the activities that are in progress to be carried out until their complete conclusion.

Article 15. Period, modification and termination



CONV 0225 326

This agreement shall be effective as of the last date of signature of the authorized representatives of the parties and shall remain in effect for a period of 5 (five) years. At the end of this period, the parties may renew this agreement by mutual written agreement.

Either party may express its intention to terminate the instrument by declaring its intention not to persevere in it, with a minimum notice of six (6) months, in which case the institutions shall honor the provisions of this agreement, respecting each of the activities in progress.

The terms of this agreement may be revised or modified by mutual agreement of the parties. No modification shall become effective until both institutions have signed the corresponding instrument that reflects such modifications. Early termination shall not affect activities already approved under this agreement and in progress at the time of termination.

Article 16. Official versions

This agreement has been signed in 6 (six) originals, duplicates in Spanish, English and French, of the same content and identical legal validity.

Article 17: Personality

The personality of Mrs. Rosa Devés Alessandri to represent the Universidad de Chile is set forth in Supreme Decree No. 115 of June 14, 2022, issued by the Ministry of Education, which appoints her as Rector of the Universidad de Chile.

The capacity of Mr. Bruno Lina to represent Claude Bernard Lyon University is recorded in the decision of the Board of Directors no. 2025-232 of March 20, 2025, by which he was elected President of Université Claude Bernard Lyon 1.



CONV 0225 326

IN WITNESS WHEREOF, they sign this agreement

On behalf of Universidad de Chile


Prof. Rosa Devés Alessandri
Rector

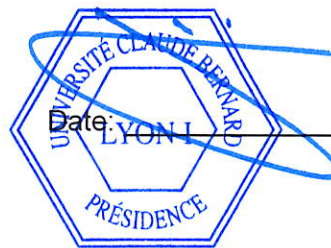

Date: 29 JUL 2025



On behalf of Université Claude Bernard


Lyon 1
Prof. Bruno LINA
President


Date: 23.05.2025





**UNIVERSIDAD
DE CHILE**

Université Claude Bernard  Lyon 1

CONV 0225 326

**STUDENT EXCHANGE AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE CHILE
AND
UNIVERSITE CLAUDE BERNARD LYON 1**

GATHERED

Universidad de Chile, represented by its Rector, Prof. Rosa Devés Alessandri, residing at Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, and Université Claude Bernard Lyon 1, represented by its President, Professor Bruno LINA, residing at 43 boulevard du 11 November 1918 – 69622 Villeurbanne Cedex, France, come to celebrate this Student Mobility Agreement that will be governed by the provisions that are expressed below.

CONSIDERING

1. That both Institutions have common interests and that it is mutually beneficial to establish specific cooperation actions between them, in order to achieve significant contributions to the development of undergraduate and postgraduate students of each of the institutions,
2. That they are also interested in promoting student exchange between the two,

AGREE TO SIGN THIS AGREEMENT

Article 1. Object

The purpose of this agreement is to promote and regulate the undergraduate student exchange between the two institutions, through which the academic relationship will be promoted and the culture of both countries will be enriched.

The purpose of the student exchange is to allow students to enroll in courses at the host or destination institution, obtaining credits that will be used towards their titles or degrees at the home institution. Each destination institution will accept undergraduate exchange students as students not leading to a degree, enrolling them for an agreed period of exchange.

Article 2. Academic year and duration of the exchange

The academic year at Universidad de Chile consists of two semesters: the First Semester from March to July and the Second Semester from July to December.



CONV 0225 326

The academic year in Université Claude Bernard Lyon 1 consists of two semesters: The First semester from September to January and the Second semester from January to June. The calendar may vary depending on the faculty/department.

The exchange period will normally be one academic semester or one year (two semesters) with the prior agreement of the parties.

Article 3. Nominations, selection and registration

The home institution will select the students who participate in the exchange program under the terms of this agreement. Each institution will send its students' enrollment applications to the other within the host institution's application deadlines. Students must meet all the application and admission requirements of both universities. The host institution reserves the right of admission.

Article 4. Number of participants

Each institution may accept under this program up to 10 full-time undergraduate students per year. The distribution of places by semester will be at the convenience of each of the parties.

The parties will ensure that a balance is maintained in the number of exchange students during the term of this agreement. The number of exchange students may not be exactly reciprocal each year. In the event of an imbalance in the number of students, the parties may readjust the number during the term of the agreement, in order to maintain a reasonable balance in the exchange.

Article 5. Study program, language requirements and academic performance

Each student, in consultation with the academic advisors of both institutions, will determine the study program at the destination university. Each institution will inform the counterpart about the availability of courses, the specific requirements of each course and the availability of vacancies.

Exchange students must meet a certain level of proficiency in the language of instruction at the host university. The University of Chile requires the B1 level of Spanish (DELE – Diploma de Español como Lengua Extranjera).

The destination institution will evaluate the academic performance of each exchange student according to its own standards. The institution of origin will recognize the studies carried out in accordance with its regulations and procedures.

Once the academic exchange period is over, the destination institution will send the academic record/monitoring certificate of each student to the institution of origin.

Article 6. Responsibility of students





CONV 0225 326

Exchange students must comply with the destination country's requirements regarding immigration procedures, including, where applicable, arrangements for their families and dependents. Likewise, they must comply with the laws and regulations of the country of destination and the rules and procedures of both universities.

Exchange students must pay the respective fees and other costs related to the exchange at their home institution. Exchange students will be exempt from fees at the destination institution.

Exchange students will be responsible for international travel tickets and travel in the host country; lodging and food expenses; textbooks, clothing and other personal expenses; costs and obtaining passport and visa; the payment of additional fees; family and dependent costs, if any; and other expenses incurred during the exchange period.

Students will be able to enjoy the benefits and services corresponding to regular students of the destination university. At the University of Chile, the Spanish course, the use of music studios, laboratories and fieldwork are subject to a non-exempt fee for exchange students.

All exchange students under the terms of this agreement must contract, prior to their departure, valid health and accident insurance in the destination country that covers hospitalization costs and repatriation of mortal remains. The coverage must be valid for at least the academic period that the student will attend.

Article 7. Supervision and coordination

In order to carry out and comply with the objectives of this agreement, the management of the student exchange program will be under the responsibility of the Office of International Affairs of Universidad de Chile and of International Office of Université Claude Bernard Lyon.

The institutions undertake to provide information before the departure of the students and an orientation upon their arrival at the host university.

The parties designate the following coordinators:

| Institution | Office | Coordinator | E-mail | Telephone |
|----------------------------------|--|--------------------|----------------------------------|------------------|
| Universidad de Chile | Office of International Affairs / Student Mobility Program | Aníbal Mella | pme@uchile.cl | +562 29782166 |
| Université Claude Bernard Lyon 1 | International Office / Outside Europe Mobility | Camille JOURNIAC | MobiliteHorsEurope@univ-lyon1.fr | +33 478777566 |





CONV 0225 326

Article 8. No agency

Each institution will maintain its complete independence in relation to all matters present in this agreement, so neither party is authorized to act on behalf of or by representation of the other. Nothing in this Agreement is intended to create a business, joint venture, or contractual relationship. Neither party has the authority to represent, make commitments or incur liabilities on behalf of the other party.

Article 9. Intellectual property

Intellectual property includes all industrial property rights, copyright and all matters relating to publications and communications.

Intellectual property is governed by the laws and regulations of the countries on which the parties depend.

a. Own knowledge

Each party is and remains the owner of its own knowledge.

No communication of proprietary knowledge to other partners shall be construed as a transfer of ownership.

b. Foreground

Within the framework of their collaboration, each party undertakes to respect the rights of third parties, in particular their intellectual property rights. In this respect, each party shall use its best efforts to obtain the assignment of intellectual property rights held by its agents/employees or third parties in respect of foreground, in order to be able to exploit such foreground.

Prior to any exploitation, the owner parties will sign a separate deed defining the distribution of the shares defined in proportion to their intellectual and financial contribution, as well as the conditions of use and exploitation of the joint new knowledge and, more generally, all the rights and obligations relating thereto.

Article 10. Virtual mobility

The possibility of carrying out virtual mobility shall be analyzed according to the circumstances of each particular case.

Article 11. Force majeure

Neither party will be responsible for failures or delays caused by events of force majeure. A force majeure event includes a national emergency, war, prohibitive government regulations, labor disputes, floods, terrorism, riots, or any other cause beyond the reasonable control of each party.

Article 12. Gender Violence



CONV 0225 326

The parties declare to know and accept the internal regulations on sexual harassment, violence and gender discrimination in the academic environment of the University of Chile, expressed, particularly, in its University Policy to Prevent Sexual Harassment at the University of Chile (2017), and its models, in its Student Regulations (D.U. N°007586, of 1993), its Regulation of Student Disciplinary Jurisdiction (D.U. N°0026685, of 2019) and its Protocol of Action in the event of Complaints about sexual harassment, gender violence, workplace harassment and arbitrary discrimination (D.U. N°0019942, of 2019), instruments that are permanently available on the following institutional website: <https://direcciondegenero.uchile.cl/repositorio/>.

Article 13. Data protection and transparency

The parties undertake to safeguard the confidentiality of the personal data and sensitive data to which they may have access by virtue of the Agreement to be entered into, limiting its use to the purposes set forth therein, and that each party shall be responsible for fully complying with the regulations currently in force regarding the processing of personal data and sensitive data, especially those contained in Article 19 N°4 of the Political Constitution of the Republic of Chile; in Law N°19. 628, on the protection of private life; and Law No. 20,575, which establishes the principle of purpose in the processing of personal data.

In the same sense, it is hereby stated that the agreement and all documents and information shared by one party to the other, directly or indirectly related to the commitment, shall be treated as confidential information, which may not be used except for the purposes for which it has been shared and may not be disclosed to any other person without prior agreement of the parties, without prejudice to due compliance with the requirements arising from Law No. 20,285, on access to public information, or other legal or regulatory provisions applicable to the species.

Universidad de Chile acknowledges that Université Claude Bernard Lyon 1 is subject to the EU General Data Protection Regulation 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and any equivalent French laws or regulations (each as may be amended).

Article 14. Settlement of disputes

The parties state that this agreement is based on good faith and that they will make every effort to duly comply with it. In case of disagreement regarding the interpretation and fulfillment of this agreement, the parties will try to resolve it by mutual agreement, in good faith and putting their best efforts into it, which must ensure the continuity of the agreement through proposals for a friendly solution to the conflicts. In case of not reaching a resolution, by mutual agreement they will terminate this agreement.

In case of early termination of this agreement, the parties will allow the activities that are in progress to be carried out until their complete conclusion.

Article 15. Period, modification and termination





UNIVERSIDAD
DE CHILE

Université Claude Bernard



Lyon 1

CONV 0225 326

This agreement shall be effective as of the last date of signature of the authorized representatives of the parties and shall remain in effect for a period of 5 (five) years. At the end of this period, the parties may renew this agreement by mutual written agreement.

Either party may express its intention to terminate the instrument by declaring its intention not to persevere in it, with a minimum notice of six (6) months, in which case the institutions shall honor the provisions of this agreement, respecting each of the activities in progress.

The terms of this agreement may be revised or modified by mutual agreement of the parties. No modification shall become effective until both institutions have signed the corresponding instrument that reflects such modifications. Early termination shall not affect activities already approved under this agreement and in progress at the time of termination.

Article 16. Official versions

This agreement has been signed in 6 (six) originals, duplicates in Spanish, English and French, of the same content and identical legal validity.

Article 17: Personality

The personality of Mrs. Rosa Devés Alessandri to represent the Universidad de Chile is set forth in Supreme Decree No. 115 of June 14, 2022, issued by the Ministry of Education, which appoints her as Rector of the Universidad de Chile.

The capacity of Mr. Bruno Lina to represent Claude Bernard Lyon University is recorded in the decision of the Board of Directors no. 2025-232 of March 20, 2025, by which he was elected President of Université Claude Bernard Lyon 1.





UNIVERSIDAD DE CHILE

Université Claude Bernard



Lyon 1

CONV 0225 326

IN WITNESS WHEREOF, they sign this agreement

On behalf of Universidad de Chile

On behalf of Université Claude Bernard

Prof. Rosa Devés Alessandri
Rector

Lyon 1
Prof. Bruno LINA
President

Date: 29 JUL 2025


Date: 23.05.2025

CONV 0225 326

**CONVENTION DE MOBILITE ETUDIANTE
ENTRE
UNIVERSIDAD DE CHILE
ET
UNIVERSITE CLAUDE BERNARD LYON 1**

Universidad de Chile, représentée par son Recteur, Prof. Rosa Devés Alessandri, domiciliée Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, et l'Université Claude Bernard Lyon 1, représentée par son Président, le Professeur Bruno LINA, domiciliée 43 boulevard du 11 novembre 1918 - 69622 Villeurbanne Cedex, France, viennent célébrer cet accord de mobilité étudiante qui sera régi par les dispositions exprimées ci-dessous.

CONSIDERANT

1. Que les deux établissements ont des intérêts communs et qu'il est mutuellement bénéfique d'établir des actions de coopération spécifiques entre eux, afin de contribuer de manière significative au développement des étudiants de premier cycle et de troisième cycle de chacun des établissements,
2. Qu'ils sont également intéressés par la promotion des échanges d'étudiants entre les deux établissements,

CONVIENNENT DE SIGNER LE PRÉSENT ACCORD

Article 1. Objet

Le présent accord a pour objet de promouvoir et de régler l'échange d'étudiants de premier cycle entre les deux établissements, afin de favoriser les relations universitaires et d'enrichir la culture des deux pays.

L'objectif de l'échange d'étudiants est de permettre aux étudiants de s'inscrire à des cours dans l'établissement d'accueil ou de destination, en obtenant des crédits qui seront utilisés pour l'obtention de leurs titres ou diplômes dans l'établissement d'origine. Chaque établissement de destination acceptera des étudiants de premier cycle en échange en tant qu'étudiants non diplômés, les inscrivant pour une période d'échange convenue.

Article 2. Année universitaire et durée de l'échange

L'année académique à l'Université de Chili se compose de deux semestres : le premier semestre de mars à juillet et le second semestre de juillet à décembre.

L'année académique à l'Université Claude Bernard Lyon 1 se compose de deux semestres : le premier semestre de septembre à janvier et le second semestre de janvier à juin. Le calendrier peut varier en fonction de la faculté ou du département.



La période d'échange sera normalement d'un semestre académique ou d'une année (deux semestres) avec l'accord préalable des parties.

Article 3. Candidatures, sélection et inscription

L'établissement d'origine sélectionnera les étudiants qui participeront au programme d'échange conformément aux dispositions du présent accord. Chaque établissement enverra à l'autre les demandes d'inscription de ses étudiants dans les délais fixés par l'établissement d'accueil. Les étudiants doivent satisfaire à toutes les conditions de candidature et d'admission des deux universités. L'établissement d'accueil se réserve le droit d'admission.

Article 4. Nombre de participants

Chaque établissement peut accueillir dans le cadre de ce programme jusqu'à 10 étudiants de premier cycle à temps plein par an. La répartition des places par semestre se fera à la convenance de chacune des parties.

Les parties veilleront à maintenir un équilibre dans le nombre d'étudiants participant à l'échange pendant la durée du présent accord. Le nombre d'étudiants en échange peut ne pas être exactement réciproque chaque année. En cas de déséquilibre dans le nombre d'étudiants, les parties peuvent réajuster le nombre pendant la durée de l'accord, afin de maintenir un équilibre raisonnable dans l'échange.

Article 5. Programme d'études, exigences linguistiques et résultats académiques

Chaque étudiant, en consultation avec les conseillers académiques des deux établissements, déterminera le programme d'études de l'université de destination. Chaque établissement informera son homologue de la disponibilité des cours, des exigences spécifiques de chaque cours et des places disponibles.

Les étudiants d'échange doivent posséder un certain niveau de compétence dans la langue d'enseignement de l'université d'accueil. L'université du Chili exige le niveau B1 en espagnol (DELE - Diploma de Español como Lengua Extranjera).

L'établissement de destination évaluera les résultats académiques de chaque étudiant en échange selon ses propres normes. L'établissement d'origine reconnaîtra les études effectuées conformément à ses règlements et procédures.

Une fois la période d'échange universitaire terminée, l'établissement de destination enverra à l'établissement d'origine le dossier académique/certificat de suivi de chaque étudiant.

Article 6. Responsabilité des étudiants

Les étudiants participant à un échange doivent se conformer aux exigences du pays de destination en matière de procédures d'immigration, y compris, le cas échéant, en ce qui concerne leur famille et les personnes à leur charge. De même, ils doivent respecter les lois



CONV 0225 326

et règlements du pays de destination ainsi que les règles et procédures des deux universités.

Les étudiants en échange doivent payer les frais de scolarité et autres coûts liés à l'échange dans leur établissement d'origine. Les étudiants en échange sont exemptés des frais dans l'établissement de destination.

Les étudiants en échange doivent payer les billets de transport international et les déplacements dans le pays d'accueil, les frais de logement et de nourriture, les manuels scolaires, les vêtements et autres dépenses personnelles, les frais d'obtention d'un passeport et d'un visa, le paiement de frais supplémentaires, les frais de famille et de personnes à charge, le cas échéant, et les autres dépenses encourues pendant la période de l'échange.

Les étudiants pourront bénéficier des avantages et des services correspondant aux étudiants réguliers de l'université de destination. À l'université du Chili, le cours d'espagnol, l'utilisation des studios de musique, des laboratoires et des travaux pratiques font l'objet d'une redevance non exonérée pour les étudiants en échange.

Tous les étudiants participant à un échange dans le cadre de cet accord doivent contracter, avant leur départ, une assurance maladie et accident valide dans le pays de destination, qui couvre les frais d'hospitalisation et le rapatriement de la dépouille mortelle. La couverture doit être valable au moins pour la période académique que l'étudiant va suivre.

Article 7. Supervision et coordination

Afin de réaliser et de respecter les objectifs du présent accord, la gestion du programme d'échange d'étudiants sera placée sous la responsabilité du Bureau des affaires internationales de l'Universidad de Chile et de la Direction des Relations Internationales de l'Université Claude Bernard Lyon 1.

Les institutions s'engagent à fournir des informations avant le départ des étudiants et une orientation à leur arrivée dans l'université d'accueil.

Les parties désignent les coordinateurs suivants :

| Institution | Office | Coordinateur | E-mail | Téléphone |
|----------------------------------|--|---------------------|----------------------------------|------------------|
| Universidad de Chile | Office of International Affairs / Student Mobility Program | Aníbal Mella | pme@uchile.cl | +562 29782166 |
| Université Claude Bernard Lyon 1 | International Office / Outside Europe Mobility | Camille JOURNIAC | MobiliteHorsEurope@univ-lyon1.fr | +33 478777566 |



Article 8. Absence d'agence

Chaque institution conservera sa totale indépendance en ce qui concerne toutes les questions abordées dans le présent accord, de sorte qu'aucune des parties n'est autorisée à agir au nom de l'autre ou à la représenter. Aucune disposition du présent accord ne vise à créer une entreprise, une coentreprise ou une relation contractuelle. Aucune des parties n'est habilitée à représenter l'autre partie, à prendre des engagements ou à assumer des responsabilités en son nom.

Article 9. La propriété intellectuelle

La propriété intellectuelle inclut tous les droits de propriété industrielle, les droits d'auteur et toutes les questions relatives aux publications et communications.

La propriété intellectuelle est régie par les lois et règlements des pays dont dépendent les parties.

a. Connaissances propres

Chaque partie est et reste propriétaire de ses connaissances propres.

Aucune communication des connaissances propres à d'autres partenaires ne peut être interprétée comme un transfert de propriété.

b. Connaissances nouvelles

Dans le cadre de leur collaboration, chaque partie s'engage à respecter les droits des tiers, notamment leurs droits de propriété intellectuelle. A cet égard, chaque partie fait ses meilleurs efforts pour obtenir la cession des droits de propriété intellectuelle dont ses agents/salariés ou des tiers seraient titulaires sur les connaissances nouvelles, afin de pouvoir exploiter ces dernières.

Les parties ayant généré des connaissances nouvelles dans le cadre de leur collaboration en sont par principe copropriétaires. Les parties à l'origine de connaissances nouvelles pourront se concerter afin d'en attribuer la propriété à l'une ou plusieurs d'entre elles.

Les parties propriétaires signeront par acte séparé et avant toute exploitation, un accord définissant la répartition des quotes-parts définies à hauteur de leur contribution intellectuelle et financière ainsi que les conditions d'utilisation et d'exploitation des connaissances nouvelles conjointes et plus généralement tous les droits et obligations s'y rapportant.

Article 10. Mobilité virtuelle

La possibilité d'effectuer une mobilité virtuelle est analysée en fonction des circonstances de chaque cas particulier.

Article 11. Force majeure

Aucune des parties ne sera responsable des défaillances ou des retards causés par des événements de force majeure. Un cas de force majeure comprend une urgence nationale, une guerre, des réglementations gouvernementales prohibitives, des conflits du travail, des



CONV 0225 326

inondations, le terrorisme, des émeutes ou toute autre cause échappant au contrôle raisonnable de chaque partie.

Article 12. Violence à l'égard des femmes

Les parties déclarent connaître et accepter le règlement interne sur le harcèlement sexuel, la violence et la discrimination de genre dans le milieu académique de l'Université du Chili, exprimé, en particulier, dans sa Politique universitaire de prévention du harcèlement sexuel à l'Université du Chili (2017), et ses modèles, dans son Règlement des étudiants (D.U. N°007586, de 1993), son Règlement de juridiction disciplinaire des étudiants (D.U. N°0026685, de 2019) et son Protocole d'action en cas de plaintes pour harcèlement sexuel, violence de genre, harcèlement au travail et discrimination arbitraire (D.U. N°0019942, de 2019), instruments qui sont disponibles en permanence sur le site web institutionnel <https://direcciondegenero.uchile.cl/repositorio/>.

Article 13. Protection des données et transparence

Les parties s'engagent à préserver la confidentialité des données personnelles et des données sensibles auxquelles elles pourraient éventuellement avoir accès en vertu de l'accord à signer, en limitant leur utilisation aux fins établies dans l'accord, et que chaque partie est responsable du plein respect de la réglementation en vigueur concernant le traitement des données personnelles et des données sensibles, en particulier celles contenues dans l'article 19 N°4 de la Constitution politique de la République du Chili ; dans la loi n° 19.628, sur la protection de la vie privée, et la loi n° 20.575, qui établit le principe de finalité dans le traitement des données à caractère personnel.

Dans le même sens, il est déclaré que l'accord et tous les documents et informations partagés par une partie à l'autre, directement ou indirectement liés à l'engagement, seront traités comme des informations confidentielles, qui ne pourront être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été partagées et ne pourront être divulguées à aucune autre personne sans l'accord préalable des parties, sans préjudice du respect des exigences découlant de la loi n° 20.285, sur l'accès à l'information publique, ou d'autres dispositions légales ou réglementaires applicables en l'espèce.

L'Université de Chile reconnaît que l'Université Claude Bernard Lyon 1 est soumise au Règlement général sur la protection des données de l'UE 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, ainsi qu'à toute loi ou réglementation française équivalente (chacune pouvant être modifiée).

Article 14. Résolution des litiges

Les parties déclarent que le présent accord repose sur la bonne foi et qu'elles mettront tout en œuvre pour le respecter. En cas de désaccord concernant l'interprétation et l'exécution du présent accord, les parties s'efforceront de le résoudre à l'amiable, de bonne foi et en y consacrant tous leurs efforts. Elles devront en assurer la continuité par des propositions de résolution amiable. À défaut de résolution, elles résilieront le présent accord d'un commun accord.



Article 15. Validité et modifications

Le présent protocole d'accord entrera en vigueur à la dernière date de signature des représentants autorisés des deux institutions et restera en vigueur pendant une période de cinq (5) ans. Il peut ensuite être renouvelé pour une période supplémentaire de cinq (5) ans par accord mutuel écrit des parties.

L'une ou l'autre institution peut mettre fin au présent accord de manière anticipée, moyennant un préavis écrit de six (6) mois avant la date d'expiration. En cas de résiliation anticipée, les parties prendront les mesures nécessaires pour éviter tout dommage à elles-mêmes et à des tiers, étant entendu que les actions ou activités déjà entamées doivent se poursuivre jusqu'à leur terme.

Les termes du présent accord peuvent être révisés ou modifiés d'un commun accord entre les parties. Aucune modification n'entrera en vigueur tant que les deux institutions n'auront pas signé le document correspondant qui rend compte de ces modifications. La résiliation anticipée n'affectera pas les activités déjà approuvées dans le cadre du présent accord et qui seront en cours au moment de la résiliation.

Article 16. Versions officielles

En foi de quoi, les parties ont signé le présent accord en 6 (six) exemplaires, 2 (deux) en espagnol, 2 (deux) en anglais et 2 (deux) en français, toutes les versions étant également valables.

Article 17. Qualité de personne

La qualité de personne de Mme Rosa Devés Alessandri pour représenter l'Université du Chili est établie par le décret suprême n° 115 du 14 juin 2022 du ministère de l'Éducation, qui la nomme recteur de l'Université du Chili.

La qualité de M. Bruno Lina pour représenter l'Université Claude Bernard Lyon 1 est consignée dans la décision du Conseil d'administration n° 2025-232 du 20 mars 2025, qui l'élit Président de l'Université Claude Bernard Lyon 1.





UNIVERSIDAD DE CHILE

Université Claude Bernard



Lyon 1

CONV 0225 326

EN FOI DE QUOI, les personnes suivantes ont signé la présente convention

Au nom de Universidad de Chile

Au nom de l'Université Claude Bernard

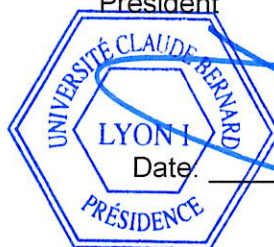
Prof. Rosa Devés Alessandri
Rectrice

Lyon 1
Prof. Bruno LINA
Président

Rosa Devés Alessandri

20 JUL 2025

Date: _____



Date: _____

13.05.2025





CONV 0225 326

**CONVENTION DE MOBILITE ETUDIANTE
ENTRE
UNIVERSIDAD DE CHILE
ET
UNIVERSITE CLAUDE BERNARD LYON 1**

Universidad de Chile, représentée par son Recteur, Prof. Rosa Devés Alessandri, domiciliée Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, et l'Université Claude Bernard Lyon 1, représentée par son Président, le Professeur Bruno LINA, domiciliée 43 boulevard du 11 novembre 1918 - 69622 Villeurbanne Cedex, France, viennent célébrer cet accord de mobilité étudiante qui sera régi par les dispositions exprimées ci-dessous.

CONSIDERANT

1. Que les deux établissements ont des intérêts communs et qu'il est mutuellement bénéfique d'établir des actions de coopération spécifiques entre eux, afin de contribuer de manière significative au développement des étudiants de premier cycle et de troisième cycle de chacun des établissements,
2. Qu'ils sont également intéressés par la promotion des échanges d'étudiants entre les deux établissements,

CONVIENNENT DE SIGNER LE PRÉSENT ACCORD

Article 1. Objet

Le présent accord a pour objet de promouvoir et de régler l'échange d'étudiants de premier cycle entre les deux établissements, afin de favoriser les relations universitaires et d'enrichir la culture des deux pays.

L'objectif de l'échange d'étudiants est de permettre aux étudiants de s'inscrire à des cours dans l'établissement d'accueil ou de destination, en obtenant des crédits qui seront utilisés pour l'obtention de leurs titres ou diplômes dans l'établissement d'origine. Chaque établissement de destination acceptera des étudiants de premier cycle en échange en tant qu'étudiants non diplômés, les inscrivant pour une période d'échange convenue.

Article 2. Année universitaire et durée de l'échange

L'année académique à l'Université de Chili se compose de deux semestres : le premier semestre de mars à juillet et le second semestre de juillet à décembre.

L'année académique à l'Université Claude Bernard Lyon 1 se compose de deux semestres : le premier semestre de septembre à janvier et le second semestre de janvier à juin. Le calendrier peut varier en fonction de la faculté ou du département.



La période d'échange sera normalement d'un semestre académique ou d'une année (deux semestres) avec l'accord préalable des parties.

Article 3. Candidatures, sélection et inscription

L'établissement d'origine sélectionnera les étudiants qui participeront au programme d'échange conformément aux dispositions du présent accord. Chaque établissement enverra à l'autre les demandes d'inscription de ses étudiants dans les délais fixés par l'établissement d'accueil. Les étudiants doivent satisfaire à toutes les conditions de candidature et d'admission des deux universités. L'établissement d'accueil se réserve le droit d'admission.

Article 4. Nombre de participants

Chaque établissement peut accueillir dans le cadre de ce programme jusqu'à 10 étudiants de premier cycle à temps plein par an. La répartition des places par semestre se fera à la convenance de chacune des parties.

Les parties veilleront à maintenir un équilibre dans le nombre d'étudiants participant à l'échange pendant la durée du présent accord. Le nombre d'étudiants en échange peut ne pas être exactement réciproque chaque année. En cas de déséquilibre dans le nombre d'étudiants, les parties peuvent réajuster le nombre pendant la durée de l'accord, afin de maintenir un équilibre raisonnable dans l'échange.

Article 5. Programme d'études, exigences linguistiques et résultats académiques

Chaque étudiant, en consultation avec les conseillers académiques des deux établissements, déterminera le programme d'études de l'université de destination. Chaque établissement informera son homologue de la disponibilité des cours, des exigences spécifiques de chaque cours et des places disponibles.

Les étudiants d'échange doivent posséder un certain niveau de compétence dans la langue d'enseignement de l'université d'accueil. L'université du Chili exige le niveau B1 en espagnol (DELE - Diploma de Español como Lengua Extranjera).

L'établissement de destination évaluera les résultats académiques de chaque étudiant en échange selon ses propres normes. L'établissement d'origine reconnaîtra les études effectuées conformément à ses règlements et procédures.

Une fois la période d'échange universitaire terminée, l'établissement de destination enverra à l'établissement d'origine le dossier académique/certificat de suivi de chaque étudiant.

Article 6. Responsabilité des étudiants

Les étudiants participant à un échange doivent se conformer aux exigences du pays de destination en matière de procédures d'immigration, y compris, le cas échéant, en ce qui concerne leur famille et les personnes à leur charge. De même, ils doivent respecter les lois

CONV 0225 326

et règlements du pays de destination ainsi que les règles et procédures des deux universités.

Les étudiants en échange doivent payer les frais de scolarité et autres coûts liés à l'échange dans leur établissement d'origine. Les étudiants en échange sont exemptés des frais dans l'établissement de destination.

Les étudiants en échange doivent payer les billets de transport international et les déplacements dans le pays d'accueil, les frais de logement et de nourriture, les manuels scolaires, les vêtements et autres dépenses personnelles, les frais d'obtention d'un passeport et d'un visa, le paiement de frais supplémentaires, les frais de famille et de personnes à charge, le cas échéant, et les autres dépenses encourues pendant la période de l'échange.

Les étudiants pourront bénéficier des avantages et des services correspondant aux étudiants réguliers de l'université de destination. À l'université du Chili, le cours d'espagnol, l'utilisation des studios de musique, des laboratoires et des travaux pratiques font l'objet d'une redevance non exonérée pour les étudiants en échange.

Tous les étudiants participant à un échange dans le cadre de cet accord doivent contracter, avant leur départ, une assurance maladie et accident valide dans le pays de destination, qui couvre les frais d'hospitalisation et le rapatriement de la dépouille mortelle. La couverture doit être valable au moins pour la période académique que l'étudiant va suivre.

Article 7. Supervision et coordination

Afin de réaliser et de respecter les objectifs du présent accord, la gestion du programme d'échange d'étudiants sera placée sous la responsabilité du Bureau des affaires internationales de l'Universidad de Chile et de la Direction des Relations Internationales de l'Université Claude Bernard Lyon 1.

Les institutions s'engagent à fournir des informations avant le départ des étudiants et une orientation à leur arrivée dans l'université d'accueil.

Les parties désignent les coordinateurs suivants :

| Institution | Office | Coordinateur | E-mail | Téléphone |
|----------------------------------|--|---------------------|----------------------------------|------------------|
| Universidad de Chile | Office of International Affairs / Student Mobility Program | Aníbal Mella | pme@uchile.cl | +562 29782166 |
| Université Claude Bernard Lyon 1 | International Office / Outside Europe Mobility | Camille JOURNIAC | MobiliteHorsEurope@univ-lyon1.fr | +33 478777566 |



Article 8. Absence d'agence

Chaque institution conservera sa totale indépendance en ce qui concerne toutes les questions abordées dans le présent accord, de sorte qu'aucune des parties n'est autorisée à agir au nom de l'autre ou à la représenter. Aucune disposition du présent accord ne vise à créer une entreprise, une coentreprise ou une relation contractuelle. Aucune des parties n'est habilitée à représenter l'autre partie, à prendre des engagements ou à assumer des responsabilités en son nom.

Article 9. La propriété intellectuelle

La propriété intellectuelle inclut tous les droits de propriété industrielle, les droits d'auteur et toutes les questions relatives aux publications et communications.

La propriété intellectuelle est régie par les lois et règlements des pays dont dépendent les parties.

a. Connaissances propres

Chaque partie est et reste propriétaire de ses connaissances propres.

Aucune communication des connaissances propres à d'autres partenaires ne peut être interprétée comme un transfert de propriété.

b. Connaissances nouvelles

Dans le cadre de leur collaboration, chaque partie s'engage à respecter les droits des tiers, notamment leurs droits de propriété intellectuelle. A cet égard, chaque partie fait ses meilleurs efforts pour obtenir la cession des droits de propriété intellectuelle dont ses agents/salariés ou des tiers seraient titulaires sur les connaissances nouvelles, afin de pouvoir exploiter ces dernières.

Les parties ayant généré des connaissances nouvelles dans le cadre de leur collaboration en sont par principe copropriétaires. Les parties à l'origine de connaissances nouvelles pourront se concerter afin d'en attribuer la propriété à l'une ou plusieurs d'entre elles.

Les parties propriétaires signeront par acte séparé et avant toute exploitation, un accord définissant la répartition des quotes-parts définies à hauteur de leur contribution intellectuelle et financière ainsi que les conditions d'utilisation et d'exploitation des connaissances nouvelles conjointes et plus généralement tous les droits et obligations s'y rapportant.

Article 10. Mobilité virtuelle

La possibilité d'effectuer une mobilité virtuelle est analysée en fonction des circonstances de chaque cas particulier.

Article 11. Force majeure

Aucune des parties ne sera responsable des défaillances ou des retards causés par des événements de force majeure. Un cas de force majeure comprend une urgence nationale, une guerre, des réglementations gouvernementales prohibitives, des conflits du travail, des



CONV 0225 326

inondations, le terrorisme, des émeutes ou toute autre cause échappant au contrôle raisonnable de chaque partie.

Article 12. Violence à l'égard des femmes

Les parties déclarent connaître et accepter le règlement interne sur le harcèlement sexuel, la violence et la discrimination de genre dans le milieu académique de l'Université du Chili, exprimé, en particulier, dans sa Politique universitaire de prévention du harcèlement sexuel à l'Université du Chili (2017), et ses modèles, dans son Règlement des étudiants (D.U. N°007586, de 1993), son Règlement de juridiction disciplinaire des étudiants (D.U. N°0026685, de 2019) et son Protocole d'action en cas de plaintes pour harcèlement sexuel, violence de genre, harcèlement au travail et discrimination arbitraire (D.U. N°0019942, de 2019), instruments qui sont disponibles en permanence sur le site web institutionnel <https://direcciondegenero.uchile.cl/repositorio/>.

Article 13. Protection des données et transparence

Les parties s'engagent à préserver la confidentialité des données personnelles et des données sensibles auxquelles elles pourraient éventuellement avoir accès en vertu de l'accord à signer, en limitant leur utilisation aux fins établies dans l'accord, et que chaque partie est responsable du plein respect de la réglementation en vigueur concernant le traitement des données personnelles et des données sensibles, en particulier celles contenues dans l'article 19 N°4 de la Constitution politique de la République du Chili ; dans la loi n° 19.628, sur la protection de la vie privée, et la loi n° 20.575, qui établit le principe de finalité dans le traitement des données à caractère personnel.

Dans le même sens, il est déclaré que l'accord et tous les documents et informations partagés par une partie à l'autre, directement ou indirectement liés à l'engagement, seront traités comme des informations confidentielles, qui ne pourront être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été partagées et ne pourront être divulguées à aucune autre personne sans l'accord préalable des parties, sans préjudice du respect des exigences découlant de la loi n° 20.285, sur l'accès à l'information publique, ou d'autres dispositions légales ou réglementaires applicables en l'espèce.

L'Université de Chile reconnaît que l'Université Claude Bernard Lyon 1 est soumise au Règlement général sur la protection des données de l'UE 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, ainsi qu'à toute loi ou réglementation française équivalente (chacune pouvant être modifiée).

Article 14. Résolution des litiges

Les parties déclarent que le présent accord repose sur la bonne foi et qu'elles mettront tout en œuvre pour le respecter. En cas de désaccord concernant l'interprétation et l'exécution du présent accord, les parties s'efforceront de le résoudre à l'amiable, de bonne foi et en y consacrant tous leurs efforts. Elles devront en assurer la continuité par des propositions de résolution amiable. À défaut de résolution, elles résilieront le présent accord d'un commun accord.



CONV 0225 326

Article 15. Validité et modifications

Le présent protocole d'accord entrera en vigueur à la dernière date de signature des représentants autorisés des deux institutions et restera en vigueur pendant une période de cinq (5) ans. Il peut ensuite être renouvelé pour une période supplémentaire de cinq (5) ans par accord mutuel écrit des parties.

L'une ou l'autre institution peut mettre fin au présent accord de manière anticipée, moyennant un préavis écrit de six (6) mois avant la date d'expiration. En cas de résiliation anticipée, les parties prendront les mesures nécessaires pour éviter tout dommage à elles-mêmes et à des tiers, étant entendu que les actions ou activités déjà entamées doivent se poursuivre jusqu'à leur terme.

Les termes du présent accord peuvent être révisés ou modifiés d'un commun accord entre les parties. Aucune modification n'entrera en vigueur tant que les deux institutions n'auront pas signé le document correspondant qui rend compte de ces modifications. La résiliation anticipée n'affectera pas les activités déjà approuvées dans le cadre du présent accord et qui seront en cours au moment de la résiliation.

Article 16. Versions officielles

En foi de quoi, les parties ont signé le présent accord en 6 (six) exemplaires, 2 (deux) en espagnol, 2 (deux) en anglais et 2 (deux) en français, toutes les versions étant également valables.

Article 17. Qualité de personne

La qualité de personne de Mme Rosa Devés Alessandri pour représenter l'Université du Chili est établie par le décret suprême n° 115 du 14 juin 2022 du ministère de l'Éducation, qui la nomme recteur de l'Université du Chili.

La qualité de M. Bruno Lina pour représenter l'Université Claude Bernard Lyon 1 est consignée dans la décision du Conseil d'administration n° 2025-232 du 20 mars 2025, qui l'élit Président de l'Université Claude Bernard Lyon 1.





UNIVERSIDAD DE CHILE

Université Claude Bernard



Lyon 1

CONV 0225 326

EN FOI DE QUOI, les personnes suivantes ont signé la présente convention

Au nom de Universidad de Chile

Au nom de l'Université Claude Bernard

Lyon 1

Prof. Rosa Devés Alessandri
Rectrice

Prof. Bruno LINA
Président

Rosa Devés Alessandri

Bruno Lina

Date: 29 JUL 2025

Date: 23.05.2025

